

(D)

(GB)

(F)



Technik ersetzt Chemie!



**(D) Einbauanleitung
SOG® II - Toilettenentlüftung
Typ G für alle Thetford C500
Vor dem Einbau unbedingt durchlesen!**

**(GB) Installation instructions:
SOG® II - Toilet ventilator
type G for all Thetford C500
Please read completely before installation!**

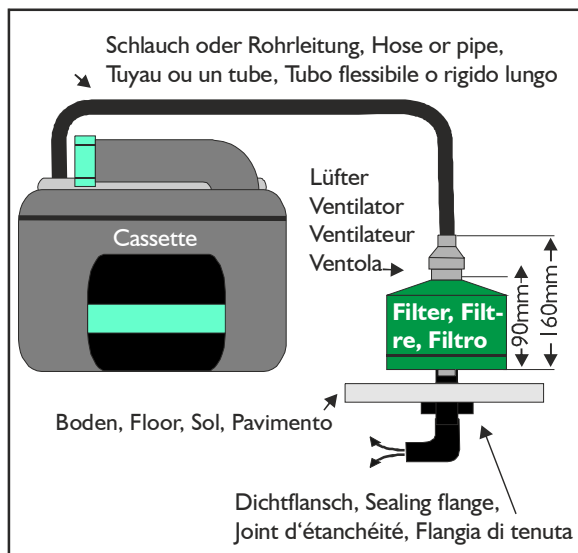
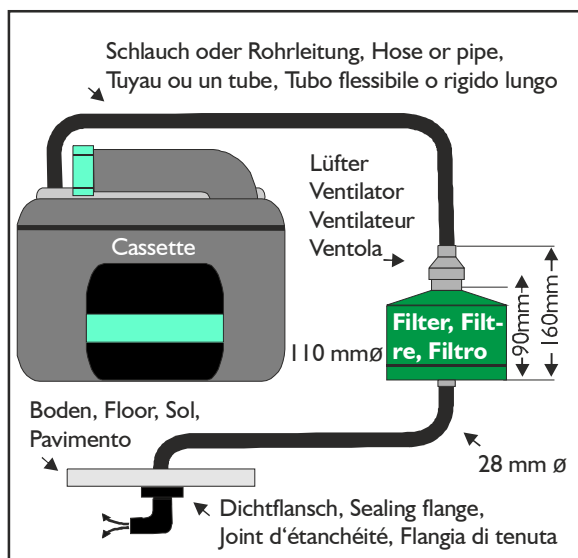
**(F) Notice d'installation:
Aération de toilettes SOG® II
type G pour all Thetford C500
Lire obligatoirement avant l'installation!**

Einbauanleitung SOG II Typ G für alle Thetford C500 Vor dem Einbau bitte unbedingt durchlesen!

D

Das System besteht aus einer kompakten Einheit, die durch ihre Größe eine flexible Platzierung an den verschiedensten Orten im Campingfahrzeug ermöglicht. Die Entlüftung sollte über den Boden erfolgen. Da die Filtereinheit im Fahrzeuginneren platziert wird, ist keine Veränderung an den Außenseiten des Fahrzeugs notwendig.

Eine Verlängerung der Schlauch- bzw. Rohrverbindung ist bis zu insgesamt 3 m möglich.



Montagebeispiel:

Vor dem Einsetzen des Lüfters in die Filterpatrone muss der Aufnahmegummi mit etwas Wasser angefeuchtet werden.

Die Filterpatrone, integriert mit dem Lüfter, muss nicht in der Nähe des WCs montiert werden.

Suchen Sie einen geeigneten Platz für die Filterpatrone mit Lüfter:

diese muss in einem beheizten Raum montiert werden z. B. Schrank, Kleiderschrank, Bettkasten, Garage Doppelboden, Staufach - Doppelboden.

Von der Cassette zum Filter benutzen Sie den mitgelieferten Spiralschlauch. Dieser sollte jedoch die Länge von 60 cm nicht überschreiten.

Zur weiteren Verlegung empfehlen wir das schwarze Abwasserrohr - im Campinghandel erhältlich - oder einen 5/8" Sanitätschlauch, der gasdicht ist.

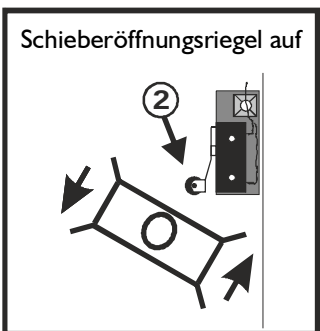
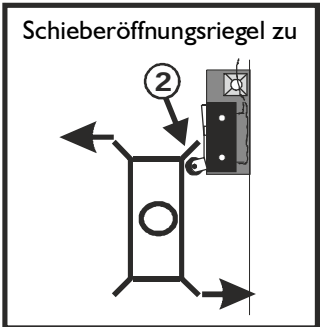
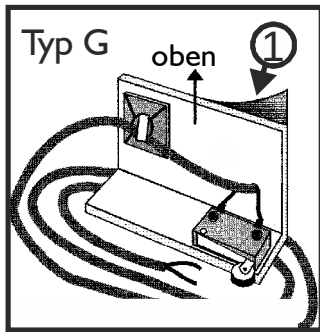
1. Montage des Bodenauslasses:

Zur Montage des Bodenauslasses an die vorgesehene Stelle muss ein Loch im Durchmesser von 29 mm gebohrt werden. Den Dichtflansch bis zum 90° Winkel auf das Rohr aufschieben. Das Rohr von der Bodenunterseite durch die Bohrung schieben - Rohr anzeichnen und auf die benötigte Länge kürzen.

Ein Dichtmittel auf den Dichtflansch aufbringen, Rohr von der Bodenunterseite einstecken und den Dichtflansch mit den VA-Schrauben 4,8 x 25 verschrauben.

Den 90° Winkel so stellen, dass der Auslass zur Fahrzeugmitte zeigt.





2. Elektroinstallation:

2.1 Einkleben des Aluminiumwinkels:

Vor dem Einkleben die Klebefläche an der Kunststoffwand mit Bremsenreiniger oder Alkohol reinigen.

Der mit der Klebefolie versehene Schenkel muss nach oben zeigend eingeklebt werden.

Zum Einkleben des Aluwinkels mit Microschalter Klebefolienschutz (1) abziehen.

Der Aluminiumwinkel muss so eingeklebt werden, dass die Gleitrolle (2) des Microschalters genau vor der Schräge des Schieberöffnungsriegels anliegt.

HINWEIS: Beim gedrückten Schalter ist die Stromzufuhr unterbrochen, so dass nur bei geöffnetem Schieber der Lüfter eingeschaltet wird.

2.2 Kabelbaumverlegung:

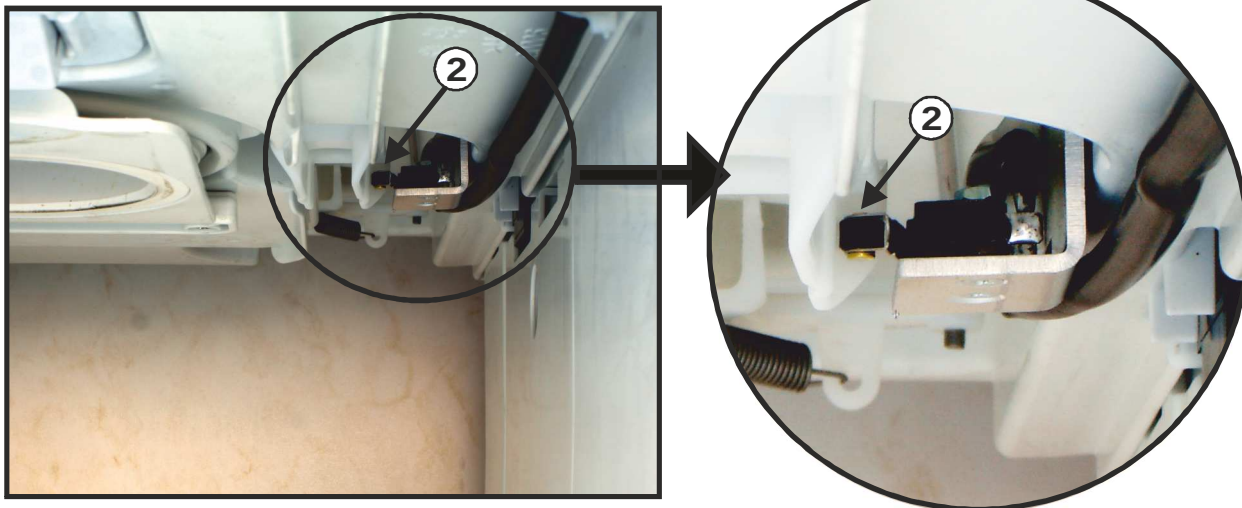
Kabelbaum auf die benötigte Länge kürzen und mit dem mitgelieferten Kabelbinder und Selbstklebesockel befestigen.

Im Servicefach befindet sich "plus" und "minus" - zu erkennen an den Farben Rot und Schwarz. In der Regel liegt Rot auf "Plus" und auf Schwarz "Masse". (jedoch Polarität überprüfen)

Kabel mit den mitgelieferten Abzweigverbindungen (Rot) anschließen, rotes Kabel vom Kabelbaum auf "Rot", schwarzes Kabel vom Kabelbaum auf "Schwarz" anklemmen.

Das andere Ende vom Kabelbaum farbgleich mit dem Lüfter verbinden.

Einsicht ins Schieberfach: Schieberöffnungsriegel rechts



2.3 Funktionstest - Überprüfung Stromanschluss:

Lüfter durch Öffnen des Schieberöffnungsriegels im Fahrzeug einschalten.

Lüfter müsste jetzt laufen, bei Nichtfunktion bitte überprüfen ob 12V Bordnetz eingeschaltet ist.

Bei verschiedenen Fahrzeugtypen ist die Toilette am Stromkreis der Druckwasserpumpe angeschlossen - bitte Wasserpumpe einschalten.

Ist weiter noch keine Lüfterfunktion erreicht, Polarität überprüfen, da der Lüfter mit einem Verpolungsschutz versehen ist und nur bei korrekter Zuordnung von "plus" und "minus" laufen kann.



3. Herausnehmen des Ventils:

Überdruckventil durch SOG- Anschlussgehäuse ersetzen

- Ventil gegen den Uhrzeigersinn bis Anschlag verdrehen
- dann ca. einen Millimeter zurückdrehen
- unter gleichzeitigem Hochziehen das Ventil entnehmen.
- SOG-Anschlussgehäuse einsetzen, und im Uhrzeigersinn bis Anschlag zurückdrehen.



4. Anpassen des Abluftschlauches:

Schlauch in den Fäkaltankanschluss einstecken und zur Filterpatrone verlegen.

Der Spiralschlauch sollte die Länge von 60 cm nicht überschreiten.

Zu weiteren Verlegung zur Filterpatrone empfehlen wir das schwarze Abwasserrohr - im Campinghandel erhältlich - oder einen 5/8" Sanitärschlauch, der gasdicht ist.

Bei der Montage darauf achten, dass der Schlauch und die Rohrleitung so verlegt werden das sich kein Siphon bildet, ansonsten würde sich hier Kondenswasser ansammeln und mit der Zeit die Leitung verschließen. Beim Entleeren wird der Schlauch am grünen Schlauchanschluss von der Cassette getrennt!

5. Funktionstest der Anlage - bitte unbedingt durchführen!

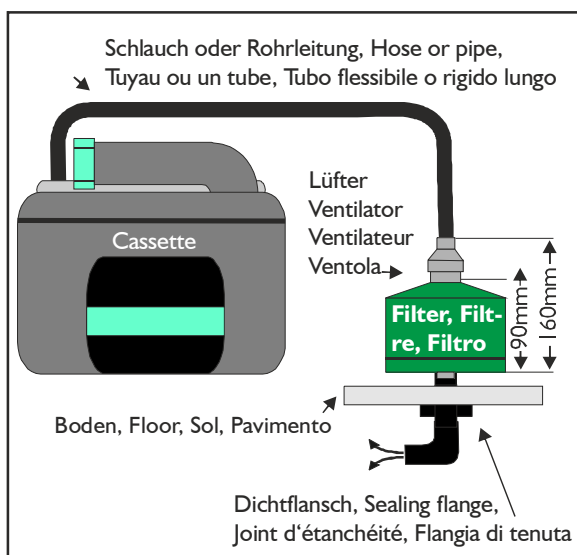
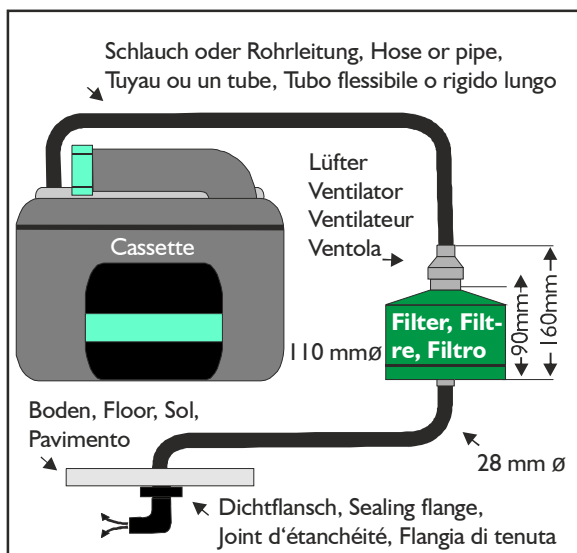
Öffnen Sie bitte den Schieber und halten Sie ein Räucherstäbchen - oder eine Zigarette - in die Höhe des Schiebers: Zieht der Rauch nach unten in den Tank, so ist die Anlage ordnungsgemäß installiert.

The system consists of a compact unit, whose size enables flexible positioning at highly diverse locations in the camping vehicle.

The ventilation should occur via the floor. As the filter unit is also now positioned inside the vehicle, there is no further need to modify the outside of the vehicle.



An extension of the hose or pipe connection is possible up to 3 m in total.



Installation example:

Before inserting the ventilator into the filter cartridge, the holding rubber must be moistened with some water.

The filter cartridge, integrated with the ventilator, must not be installed near to the WC.

Find a suitable location for the filter cartridge with ventilator: this must be installed in a heated room, e.g. cupboard, wardrobe, bedding box, garage false floor, stowage compartment false floor.

Use the spiral hose supplied from the cassette to the filter. However, this should not exceed a length of 60 cm. For further routing we recommend the black wastewater pipe - available in camping retailers - or a 5/8" sanitation hose Cassette fan that is gastight.

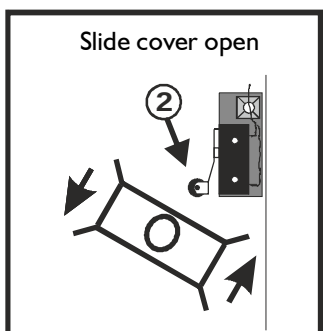
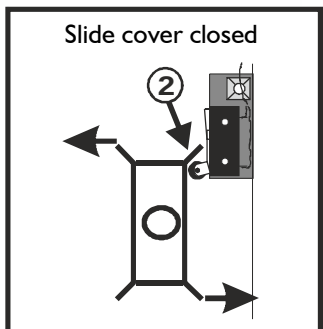
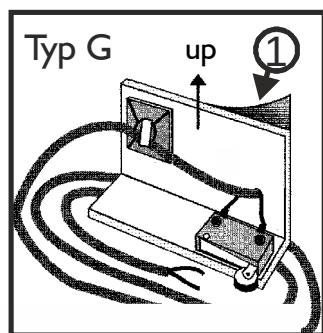
1. Installing the floor outlet:

To install the floor outlet at the intended location, a hole with a diameter of 29 mm has to be drilled. Push the sealing flange onto the pipe up to an angle of 90°.

Push the pipe from the floor underside through the drill hole, mark the pipe and shorten to the required length. Apply sealant onto the sealing flange, insert pipe from the floor underside and screw the sealing flange with the VA screws 4.8 x 25.

Adjust the 90° angle so that the outlet points to the center of the vehicle.





2. Electrical installation:

2.1 Mounting the L-shaped aluminium mounting bracket:

Before sticking, clean the mounting surface on the sheet metal wall with methylated spirit.

The bracket surface with the adhesive film must be fixed pointing upwards.

The aluminium L-bracket is mounted with the adhesive surface vertical and must be so placed that the roller on the microswitch (2), is pressed in on the back edge of the closed blade valve mechanism.

When the correct position has been found, remove the protective foil, (1), from the adhesive surface of the L-shaped mounting bracket to mount it.

NOTE: When the switch is pressed the current is interrupted so that the ventilator only runs when the blade valve is open.

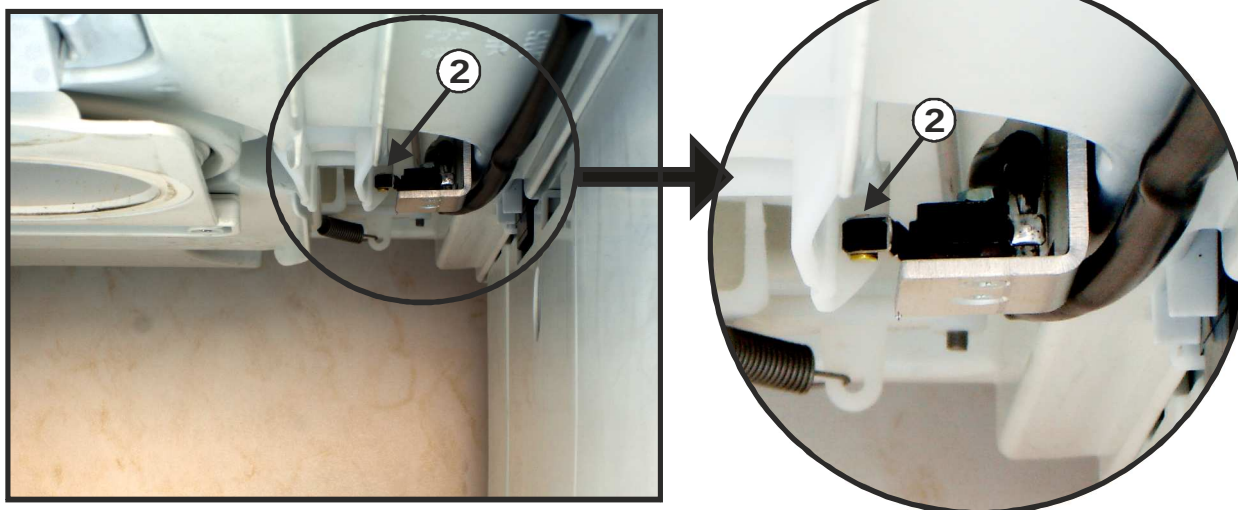
2.2 Cable tree

Trim cable to required length and secure with the self-adhesive cable holder supplied.

Locate and identify “plus” and “minus” wires in the service compartment by the colours red and black. Normally red is “plus” and black is “earth” (but check polarity).

Connect wires using the supplied branch connectors (red), red wire in the cable to “red”, black wire in the cable to “black”. Connect the other end of the wires to the extractor following the same colour coding.

View of service compartment with slide cover on left.



2.3 Functional test - checking the connections

Open the blade valve and the ventilator should run. If it does not run check that the 12 V caravan supply is switched on.

On a number of vehicles the toilet is connected to the water pressure pump then switch on the water pressure pump.

If the ventilator still does not work, check the polarity as the ventilator has reverse polarity protection and only runs with correct plus and minus connections.



3. Removal of the valve

Replace the excess pressure valve with the SOG ventilation connector

Turn anticlockwise until it stops, turn back approximately 1 mm, and pull evenly to remove the valve.

Replace with the SOG ventilation connector by inserting it and turning clockwise until it stops.



4. Adapting the waste air hose:

Insert the hose in the cover connection of the cassette. Use the spiral hose supplied from the cassette to the filter. However, this should not exceed a length of 60 cm. For further routing we recommend the black wastewater pipe- available in camping retailers - or a 5/8" sanitation **hose** **Cassette fan that is gastight.**

Make sure during assembly that the hose and pipe are routed so that no siphon forms, otherwise condensation would collect here and block the pipe over time.

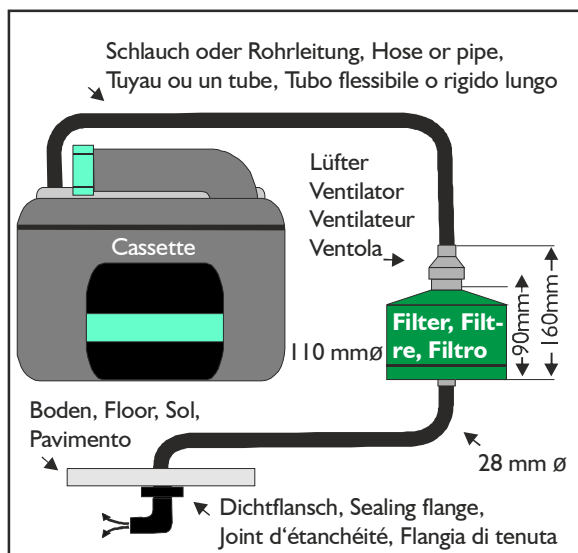
The hose must be disconnected forwards from the cassette at the green hose connector and sealed with the enclosed plugs during emptying!

5. Functional test of the ventilation system - Mandatory

Open the blade valve and hold a burning incense (joss) stick or cigarette above it. If the smoke is drawn down into the holding tank the ventilation system is working correctly.

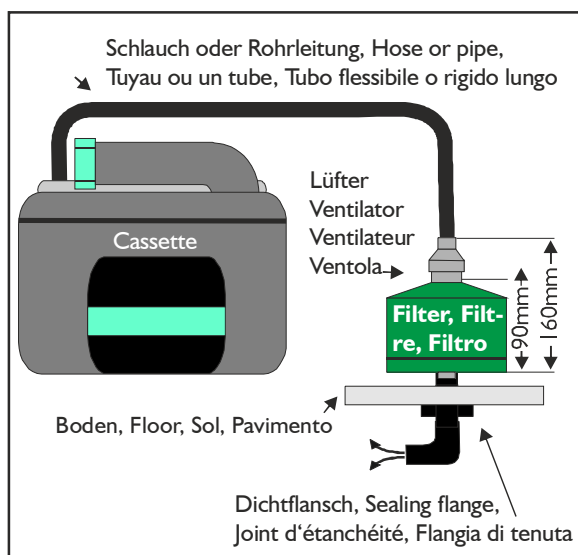
Le système se compose d'un groupe filtration compact dont la dimension autorise une souplesse de positionnement dans les endroits les plus divers du camping-car. L'échappement doit se faire par le sol.

Possibilité de prolonger le raccord pour conduit rigide et/ou tuyau flexible (flexible) jusqu'à 3 mètres de longueur au total.



Exemple de montage:

Avant tout ajustement du venti-lateur dans la cartouche filtrante, il est indispensable d'humidifier le caoutchouc d'admission avec un peu d'eau. La cartouche filtrante, intégrée avec ventilateur, ne doit pas être installée à proximité des WC. Si vous cherchez une place convenant à cette cartouche avec ventilateur, celle-ci doit être mon-tée dans un endroit chauffé - ex.: placard, penderie, bois de lit, garage à double fond, coffre à double fond.

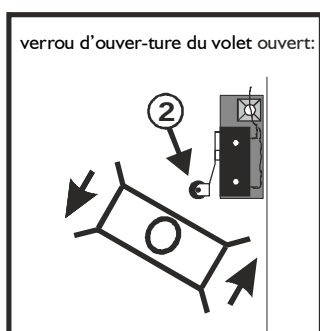
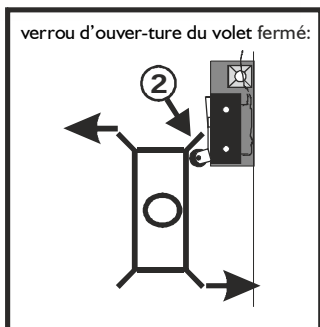
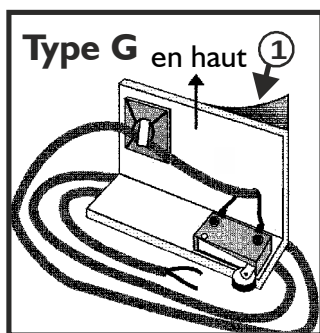


De la cassette au filtre, utilisez le flexible spiralé faisant partie de la fourniture. Néanmoins, ce flexible ne doit pas dépasser 60 cm de longueur. Pour la pose ultérieure, nous conseillons le tuyau noir pour eaux usées en vente dans les magasins d'équipement de camping - ou un flexible sanitaire 5/8" qui est **étanche aux gaz**.

1. Montage de l'évacuation au sol

Il faut percer un trou de 29 mm de diamètre pour installer l'évacuation au sol à l'emplacement prévu. Engager la bride étanche sur le tube jusqu'à obtenir un angle de 90°. Pousser le tube à travers le trou par dessous le sol; marquer le tube et le réduire à la longueur nécessaire. Mettre un ruban d'étanchéité sur la bride, insérer le tube par dessous le sol et visser la bride étanche à l'aide de vis VA 4,8 x 25. Placer l'angle à 90° de manière à voir l'évacuation jusqu'au milieu du véhicule.





2. L'installation électrique:

2.1 Collage de l'équerre en aluminium:

Avant de procéder au collage, nettoyer à l'alcool la surface de collage sur la paroi en matière synthétique. La partie munie du film adhésif doit être collée de façon à être tournée vers le haut.

Pour coller l'équerre en alu à micro-interrupteur, retirer la pellicule de protection du film adhésif (1).

L'équerre en aluminium doit être collée de façon à ce que le galet de roulement (2) du micro-interrupteur se trouve juste devant le biseau du verrou d'ouverture du volet.

ATTENTION: Lorsque l'interrupteur est comprimé, l'alimentation en courant est coupée de sorte que le ventilateur ne peut être mis en marche que lorsque le volet est ouvert.

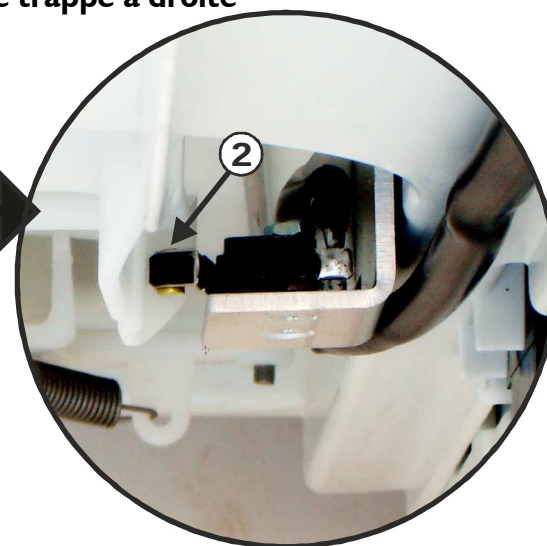
2.2 Pose du faisceau de câbles:

Ecourter le faisceau de câbles à la bonne longueur et le fixer avec les attaches fournies et les plinthes autocollantes.

Dans le compartiment de service, le plus et le moins sont identifiables grâce aux couleurs rouge et noir. Généralement le fil '+' est rouge et le fil de 'moins' (-) noir. Brancher le câble aux connecteurs (rouges) fournis, le câble rouge du faisceau sur 'rouge' et le câble noir sur 'noir'.

Relier l'autre partie du faisceau de câbles au ventilateur en respectant les mêmes couleurs.

Vue du compartiment de service Verrouillage de trappe à droite



2.3 Test de fonctionnement – Vérification du branchement

Mettre le ventilateur en marche en ouvrant le verrouillage de la trappe dans le véhicule. Le ventilateur devrait tourner. En cas de non fonctionnement, vérifiez que le réseau de bord 12V est enclenché.

Sur divers types de véhicules, le WC est relié au circuit de la pompe à eau à pression. Enclencher la pompe à eau. Si le ventilateur ne fonctionne toujours pas, vérifier les polarités étant donné que le ventilateur est muni d'une protection de polarité et qu'il ne peut fonctionner correctement que si le 'plus' et le 'moins' sont correctement branchés.



3. Extraction de la valve

Remplacer la vanne de surpression par le boîtier de raccordement SOG

Extraire la valve en tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée, revenir ensuite d'un millimètre environ en sens inverse en tirant simultanément. Mettre en place le boîtier de raccordement et tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.



4. Adaptation du tuyau d'évacuation d'air:

Insérer le tuyau dans le raccord du réservoir septique et raccorder à la cartouche filtrante.

Le tuyau spiralé ne doit pas dépasser 60 cm.

Pour le raccordement à la cartouche filtrante, nous conseillons d'utiliser un tuyau d'écoulement noir (habituel dans le commerce spécialisé dans les articles de camping) ou un tuyau 5/8" hermétique aux gaz.

Lors du montage, veiller à ce que le tuyau et la conduite soient montés sans créer de siphon car cela entraînerait la formation d'eau de condensation qui boucherait la conduite avec le temps.

Lors de la vidange la cassette, tirez le tuyau au niveau de la verte connexion du tuyau vers l'avant. Mettez le bouchon noir sur le raccord de tuyau (vert).

Si, avec le temps, l'accouplement du tuyau devait coincer lors du désaccouplement, il convient de pulvériser les parties plastiques ainsi que le bouchon d'étanchéité avec un spray au silicone.

Cela minimise l'usure des pièces et conserve leur capacité de glissement.

5. Effectuer obligatoirement un test de fonctionnement de l'installation!

Ouvrez la trappe et maintenez un bâton d'encens ou une cigarette à la hauteur de la glissière.

Si la fumée part vers le bas dans le réservoir, l'installation est correctement installée.